

## РАБОТА С ПОЭТИЧЕСКИМИ ТЕКСТАМИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

### Using poetry in foreign language teaching

**Макарова Т. Н.**, преподаватель кафедры иностранных языков  
ФГБОУ ВО Уральский ГАУ  
(Екатеринбург, ул. К. Либкнехта, д. 42)

*Рецензент:* Н. И. Сорокина, кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой  
и иностранных языков ФГБОУ ВО Уральский ГАУ

#### **Аннотация**

В статье анализируются преимущества использования художественных текстов, в частности поэзии, в обучении иностранному языку. Поэзия помогает усвоить лексику, повышает интерес к чтению, содержит большую информацию о культуре стран изучаемого языка. Подробно автор описывает одну из методик работы с поэтическим текстом – драматизацию поэтического произведения. Согласно выводу автора, поэтические тексты помогают учащимся овладеть коммуникативной компетенцией, понять, как используется лингвистическая система языка в процессе общения, как используются идиоматические выражения, а также развить творческое и аналитическое мышление.

**Ключевые слова:** обучение иностранному языку, поэзия, языковое чутье, лексика, творческое мышление, мультисенсорный подход, драматизация.

#### **Summary**

The article analyses benefits of using literary texts, particularly poetic ones, in foreign language teaching. Poetry facilitates the process of vocabulary acquisition, increases motivation to read and contains a lot of information on the culture of foreign language countries. The author describes one of the techniques of using poetry, namely dramatization of poetic texts. According to the author, poetic texts help students to master communicative competence, understand the use of linguistic language system and idiomatic phrases in the process of communication, as well as develop creative and analytical thinking.

**Keywords:** foreign language teaching, poetry, linguistic feeling, vocabulary, creative thinking, multisensory approach, dramatization.

В последние годы роль литературы как основного компонента и источника аутентичного материала в обучении иностранному языку, нежели как конечная цель его изучения, приобретает все большее значение.

Каким образом и для чего интегрировать литературу и изучение иностранного языка мы рассмотрим на примере использования поэтических текстов.

Поэзия может существенно помочь в формировании основных языковых навыков. Существует как минимум два преимущества использования поэзии в обучении иностранному языку:

Во-первых, поэзия дает понимание творческого процесса через изучение элементов поэтического текста.

Во-вторых, поэзия способствует развитию языкового чутья и формирование индивидуальных представлений, которые позднее могут перейти в более глубокий интерес и развить более сильные аналитические способности.

Зарубежные исследователи также выделяют следующие преимущества использования поэзии [3]:

- поэзия знакомит читателя с отличным от привычного использованием языка, выходя за рамки известных языковых употреблений, грамматических, лексических и синтаксических правил;
- поэзия является источником сильной мотивации к чтению благодаря неоднозначности смыслов и возможности различной интерпретации;
- поэзия пробуждает новые чувства и мысли в сознании и душе;
- поэзия знакомит студентов с фигурами речи (такими как сравнение, метафора, ирония, персонификация и т.д.).

По мнению исследователей, поэзия – это полезный доставляющий удовольствие текст, который также обладает преимуществом ритма и рифмы, которые в свою очередь передают любовь и высокое отношение к звуку и силе языка. Таким образом, посредством изучения поэзии студенты знакомятся с сверхсегментными элементами изучаемого языка, такими как ударение, высота звуков, стык морфем и интонация [3].

Через поэзию студенты также знакомятся с семиотическими элементами в изучаемом языке. Изучение семиотических элементов способствует также межкультурному обучению. Поэтический текст можно рассмотреть как совокупность гиперзнаков, семиотические элементы которых идут неразрывно вместе и ведут к символическому уровню, который должен быть выражен при помощи обозначающих элементов [3].

Более того, поэзия – один из самых эффективных и мощных источников передачи информации о культуре стран изучаемого языка.

Рассмотрим одну из техник работы с поэзией – драматизацию поэтического текста.

Создание постановки на основе поэтического текста – один из увлекательных способов изучения языка. В данной технике осуществляется мультисенсорный подход к обучению иностранным языкам, так как учащиеся вовлекаются в процесс физически, эмоционально и когнитивно. Использование поэзии как драмы на уроках иностранного языка позволяет учащимся исследовать лингвистические и концептуальные аспекты письменного текста без концентрации на механизме языка.

Усвоение иностранного языка происходит благодаря созданию ситуации, которая кажется реальной. Учащиеся используют изучаемый язык для специальной цели общения. При драматизации поэм они экспериментируют с невербальными коммуникативными аспектами языка (языком тела, жестами, мимикой), а также вербальными средствами (интонацией, ритмом, ударением, сленгом и идиоматическими выражениями). Учащиеся приобретают языковое чутье и становятся более уверенными при использовании изучаемого языка за пределами аудитории.

Некоторые поэмы являются мини-драмами, часто написанными в форме диалогов и подходящими для драматизации, так как они не очень длинные и обычно содержат одну простую, но эмоционально сильную тему. Поэмы, которые выражают сильные эмоции, отношения, чувства, мнения или идеи, часто являются более «продуктивными», чем описательные или нейтральные. Постепенно студенты вовлекаются в свободно протекающее импровизированное общение по мере того, как продолжается драматизация или импровизация. Студенты сравнивают и сопоставляют культурное поведение и отношения, исследуют и анализируют лингвистические и концептуальные различия между письменной и устной речью и активно взаимодействуют, контролируя процесс драматизации и импровизации.

В этой технике большая ответственность за свое обучение возлагается на студентов. Однако это не уменьшает роль преподавателя в процессе обучения. Преподавателю следует контролировать процесс обучения иностранному языку следующим образом: исправляя произношение, интонацию, ударение, ритм; объясняя значение незнакомой лексики, идиом, культурных аспектов, сюжета; стимулируя интерес и взаимодействие между учащимися; устанавливая рабочую атмосферу.

Вначале преподаватель знакомит учащихся с дополнительными сведениями о поэме, объясняет сложную и редко употребляемую лексику. Затем зачитывает поэму вслух для учащихся. После прочтения поэмы вслух начинается ее обсуждение. Затем студенты еще раз слушают, как преподаватель читает поэму вслух. На следующем этапе студенты читают поэму хором, а затем читают вслух по очереди. Затем студенты готовятся к постановке драмы, выбирают роли, обсуждают сцену, реквизиты, освещение и костюмы. Студенты репетируют, а затем делают постановку поэмы. После этого группа обсуждает свою драматизацию.

При выборе поэм, преподаватель должен учитывать следующие факторы: уровень языковых навыков учащихся, их возраст и интересы.

Преподаватель также может записать драматизацию на видеокамеру. Просмотр постановки может стимулировать ее активное обсуждение. Кроме того, следует разработать дополнительные задания, следующие за драматизацией. Учащиеся могут высказать свое впечатление или написать о поэме или постановке [4].

Итак, поэтические тексты помогают учащимся овладеть коммуникативной компетенцией, выражать свои идеи на иностранном языке, освоить основные черты языка, понять, как используется лингвистическая система языка в процессе общения, как используются идиоматические выражения, научиться ясно, точно и кратко выражать свои мысли, а также развивать творческое, критическое и аналитическое мышление. Если учащиеся будут способны осваивать данные тексты без особых трудностей, тогда они смогут эффективно усваивать язык на более высоком уровне. Использование литературы в процессе обучения иностранному языку делает занятия интересными и увлекательными.

### **Библиографический список**

1. *Благов Ю. В.* Поликультурно-мировоззренческий потенциал иностранных языков и литературы: межпредметная интеграция / Ю.В. Благов // Известия Самарского научного центра РАН, 2010. Т.12. №5(2). С. 326-330

2. *Сорокина Н. И.* Современные образовательные технологии при обучении иностранному языку в неязыковом вузе / Н.И. Сорокина // Аграрное образование и наука. 2016, № 2. С. 63.

3. Hismanoglu M. Teaching English Through Literature / M. Hismanoglu // Journal of Language and Linguistic Studies. Vol.1, No.1, April 2005, pp. 53-66.

4. Gasparro M. Creating Drama with Poetry: Teaching English as a Second Language Through Dramatization and Improvisation / M. Gasparro // ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics Washington DC. April 1994. [Internet resource]. URL: <http://www.cal.org/resources/digest/gaspar01.html>